

Халилова Заира Маджидовна

### **ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В БЕЖТИНСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье описываются вопросительные предложения бесписьменного бежтинского языка, входящего в нахско-дагестанскую языковую семью. Подробно рассматриваются формирование, семантика и синтаксис общих, альтернативных и частных вопросительных предложений. Общие вопросительные предложения образуются с помощью вопросительной частицы -д/-ди, тогда как частные вопросительные предложения строятся с помощью специальных вопросительных местоимений 'сийо' "что", 'сукло // сукьо' "кто", 'нигъа' "как, каким образом", 'наа' "где, куда", 'ниййо' "какой, который", 'ласо' "сколько (размер)", 'лад' "сколько (количество)".

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2016/1/30.html](http://www.gramota.net/materials/1/2016/1/30.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

### **Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2016. № 1 (103). С. 101-104. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2016/1/](http://www.gramota.net/materials/1/2016/1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

Тематика, предложенная сочинением Полибия, к сожалению, не нашла достаточного резонанса в русской общественной мысли. Тема Полибия так и осталась сугубо академической. Невозможно было рассуждать о главной теме сочинения Полибия – «смешанном государственном устройстве», состоявшем, по мнению ахейского историка, из монархии, аристократии и демократии, в рамках российского государственного устройства, в котором отсутствовала демократия. Сказался и поздний выход в свет перевода Полибия (1890-1899). Кроме того, все то, что переживало в это время русская общественность, отворачивало умы интеллигенции прочь от официального классицизма, а вместе с тем и от интереса к античному наследию. В этот период разгораются бурные страсти вокруг вопроса о целесообразности преподавания классических языков в школе. Россию ожидали огромные политические потрясения, и времени для осмысления преподаваемых Полибием уроков истории уже не оставалось.

#### Список литературы

1. **Диодора Сицилийского историческая библиотека** / пер. с греч. на рус. язык Ивана Алексея; изд. Акад. н. 6 частей. СПб., 1774-1775.
2. **Полибий**. Всеобщая история / пер. Ф. Г. Мищенко; под ред. А. Я. Тыжова. СПб.: Наука, 1994. Т. I-III.
3. **Тыжов А. Я.** Полибий и его «Всеобщая история» // Полибий. Всеобщая история в сорока книгах: в 3-х т. / пер. Ф. Г. Мищенко; отв. ред. А. Я. Тыжов. 2-е изд., испр. СПб., 2005. Т. I.
4. **Тыжов А. Я.** Черты политической теории Полибия // Античное общество. Проблемы политической истории: межвуз. сб. / под ред. Э. Д. Фролова. СПб., 1997.
5. **Тыжов А. Я.** Элементы теории в историописании Полибия (понятия причины и судьбы) // Вестник ЛГУ. Сер. 2. Л., 1988. Вып. 4.
6. **Фролов Э. Д.** Русская наука об античности: историографические очерки. 2-е изд. СПб., 2006.
7. **Tischov A. J.** Quomodo Polybius Platonis philosophi opera legerit // Мнемон: исследования и публикации по истории античного мира / под ред. проф. Э. Д. Фролова. СПб., 2011. Вып. 10.

#### TRANSLATIONS OF ANCIENT GREEK HISTORIANS INTO THE RUSSIAN LANGUAGE AND THEIR INFLUENCE ON THE RUSSIAN CULTURE OF THE XVIII-XIX CENTURIES

**Tyzhov Andrei Yakovlevich**, Ph. D. in History, Associate Professor  
Saint Petersburg State University  
firenze1449@yandex.ru

The article examines the issues associated with the influence of the Russian translations of ancient Greek historians on the Russian culture of the XVIII-XIX centuries. Special attention is paid to the translations of “Bibliotheca historica” by Diodorus Siculus and “The Histories” by Polybius from Megalopolis. The problems under study have not been previously investigated by researchers as in the aspect of the history of the Russian translations of Diodorus Siculus and Polybius from Megalopolis so as in the aspect of their potential influence on the Russian culture of the XVIII-XIX centuries. The paper focuses on the monumental translation of Polybius executed by the Professor F. G. Mishchenko.

*Key words and phrases:* chronicle writing; Byzantine chronicles; philological criticism; exegesis; retelling; general history; literary excerpts; Slavic Greek Latin Academy; Russian translations.

УДК 811.351.19

#### Филологические науки

*В статье описываются вопросительные предложения бесписьменного бежтинского языка, входящего в нахско-дагестанскую языковую семью. Подробно рассматриваются формирование, семантика и синтаксис общих, альтернативных и частных вопросительных предложений. Общие вопросительные предложения образуются с помощью вопросительной частицы -д/-ди, тогда как частные вопросительные предложения строятся с помощью специальных вопросительных местоимений 'сийо' «что», 'сук'ю // сук'ю' «кто», 'нигъа' «как, каким образом», 'наа' «где, куда», 'ниийо' «какой, который», 'ласо' «сколько (размер)», 'лад' «сколько (количество)».*

*Ключевые слова и фразы:* бежтинский язык; частные вопросительные предложения; общие вопросительные предложения; альтернативные вопросительные предложения; риторические вопросительные предложения; косвенные вопросительные предложения.

**Халилова Заира Маджидовна**, Ph. D. in Philology  
Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы  
Дагестанского научного центра Российской академии наук  
zaira.khalilova@googlemail.com

#### ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В БЕЖТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

В бежтинском языке вопросительные предложения делятся на два типа – общевопросительные (далее «общие») и частновопросительные (далее «частные») [4, с. 244]. Общие вопросительные предложения включают в себя альтернативные вопросительные предложения.

1.1. *Общие вопросительные предложения* (соответствующие английским “yes-no” вопросам) в бежтинском языке образуются при помощи одной вопросительной частицы *-d/-du* [2, с. 444; 6, с. 652]. В отличие от бежтинского, некоторые дагестанские языки имеют несколько вопросительных частиц (например, в багвалинском языке наличествует не менее пяти вопросительных частиц [1, с. 444]). Вопросительная частица *-d/-du* в бежтинском языке может сочетаться с любой частью речи в вопросительном предложении в зависимости от фокуса вопроса (см. Пример (2)). Однако чаще всего вопросительная частица *-d/-du* маркирует финитный глагол (см. Пример (1)). В общем вопросительном предложении может быть использована только одна вопросительная частица. Ср.:

- (1) *комак* *б-ой-чIе* *тиса<м>уьхь-и-ди?*  
 помощь(III) III-делать-NEG.CVB смочь<HPL>-PRS-QUES  
 «Можно ли не помогать им?».
- (2) *ми* *Алагь-ли-с* *оьжов-д* *гей?*  
 Ты Бог-OBL-GEN1 сын-QUES быть.PRS  
 «Разве ты божий сын?».

Как было отмечено выше, позиция вопросительной частицы зависит от фокуса вопроса: если вопрос задается ко всей пропозиции в целом, то вопросительная частица маркирует глагол; если вопрос задается к одному из составляющих предложений, то частица маркирует это составляющее. Общие вопросительные предложения, где частица маркирует глагол, имеют предикативный фокус, или же общий фокус (см. Пример (1)). Общие вопросительные предложения, где идет маркирование вопросительной частицей одного из составляющих вопросительного предложения, имеют актантный фокус, или же узкий фокус (см. Пример (3)) [7, p. 296]. Ср.:

- (3) *шайтIан-ди* *м-окъо-йо,* *йаги* *бекела-д* *м-окъо-йо?*  
 шайтан(III)-QUES III-приходить-PST или змея(III)-QUES III-приходить-PST  
 «Шайтан пришел ли или же змея?».

Порядок слов в общих вопросительных предложениях может сохраняться или меняться так же, как и в утвердительных. При общем фокусе вопросительного предложения глагол, маркированный вопросительной частицей, предпочтительно занимает место в конце предложения, хотя другой порядок тоже возможен. Ср.:

- (4) *оьждил* *кид* *й-атI-ца*  
 мальчик.LAT девочка(II) II-нравится-PRS  
 «Мальчику нравится девочка».
- (5) *оьждил* *кид* *й-атI-ца-ди?*  
 мальчик.LAT девочка(II) II-нравится-PRS-QUES  
 «Нравится ли мальчику девочка?».
- (6) *оьждил* *кид-ди* *й-атI-ца?*  
 мальчик.LAT girl(II)-QUES II-нравится-PRS  
 «Нравится ли мальчику девочка?».

Некоторые общие вопросительные предложения образуются с помощью нефинитной формы глагола, а именно инфинитива, который маркируется вопросительной частицей *-d/-du*. Такие предложения, где нефинитная форма глагола выступает в роли главного члена предложения, являются примерами инсабординации. Ср.:

- (7) *м-ех-ал-ди* *диела* *йакIкьа* *гьоло* *боцо?*  
 III-трогать-INF-QUES я.GEN2 сердце.SUP это луна(III)  
 «Осветит ли луна моё сердце?».
- (8) *зогь-ал-ди* *гього* *чIаго?*  
 находить-INF-QUES она живой  
 «Найду ли я ее живой?».

Ответы на общие вопросы могут быть полными или неполными. Полные ответы повторяют вопросительное предложение с соответствующими изменениями (см. Пример (9б)). Неполные ответы содержат только элемент, который был в фокусе вопроса (см. Пример (9с)), или же просто частицы *ьиш* «да», *бетта* «да» или *ьеъе* // *ээ* «нет», или отрицательную форму глагола *гавьъаь*. Ср.:

- (9) а. *дие* *кид,* *ми* *вайа* *тIаьIе-на-ди?*  
 я.GEN1 дочь ты корова доить-PST-QUES  
 «Ты подоила корову, дочка моя?».
- б. *бетта,* *до* *вайа* *тIаьIе-на* *жейса*  
 да я корова доить-CVB сегодня  
 «Да, я подоила корову сегодня».
- с. *тIаьIе-на*  
 доить-PST  
 «Подоила».

Альтернативные общие вопросительные предложения образуются путем присоединения вопросительной частицы к каждому из альтернативных элементов вопроса (см. Пример (10)). Дополнительно разделительные частицы *йа*, *йада*, *йалъуни*, *йаги* «или», которые заимствованы из аварского языка, могут быть использованы в альтернативном вопросе (см. Пример (11)).

- |  |  |   |                               |
|--|--|---|-------------------------------|
| (10) <i>эдеъзи</i> <Ø> <i>ахъ-ийагъад</i><br>спешить<I>-as<br><i>паиманлъи-д</i><br>печаль-QUES<br>«Я встал в спешке, думая услышу ли я радость или печаль». | <i>Ø-аьгъий-ийо</i> ,<br>I-вставать-PST<br><i>тухъ-ал-лIона</i><br>слышать-INF-QUOT    | <i>рохел-ди</i><br>радость-QUES   | <i>тухъ-ал</i><br>слышать-INF |
| (11) <i>йа<sup>h</sup>ко</i><br>навоз<br><i>б-овъчIюв-д</i><br>III-пустой-QUES<br>«Ты удобрил землю навозом или же посеял на пустой земле?».                 | <i>й-еже-йо-д</i><br>IV-нести-PST-QUES<br><i>й-и<sup>h</sup>же-йо</i><br>III-сеять-PST | <i>мица-лъ</i> ,<br>место-INTER<br><i>кIату-муькъовъ</i><br>картофель-пшеница | <i>йаги</i><br>или            |

1.2. Частные вопросительные предложения образуются с помощью специальных вопросительных слов: *сийо* «что», *сукIо* «кто», *нигъа* «как, каким образом», *нIа* «где, куда», *нито* «когда», *лад* «сколько» (количество), *ласо* «сколько» (размер), *ниийо* «какой, который», *суд* «почему, зачем» [3, с. 132; 6, с. 400]. Вопросительные слова могут занимать любое место в вопросительном предложении, но вопросительное слово никогда не может следовать за глаголом. Дополнительно вопросительная частица может быть использована как с вопросительным словом (см. Пример (13)), так и с одним из составляющих вопроса (см. Пример (14)).

- |  |                                |   |  |                               |
|--|--------------------------------|---|--|-------------------------------|
| (12) <i>суд</i><br>почему<br>«Зачем вы должны искать меня?». | <i>миже</i><br>вы              | <i>до</i><br>я.ABS                      | <i>Ø-и<sup>h</sup>з-ал</i><br>I-искать-INF | <i>нуцIо-с?</i><br>должен-PRS |
| (13) <i>сийо-д</i><br>что-QUES<br>«Почему ты не выходишь?».  | <i>ми</i><br>ты.ABS            | <i>гисак-аъа-с?</i><br>выходить-NEG-PRS |  |                               |
| (14) <i>лъойс</i><br>кто.GEN1<br>«Чья она жена?».            | <i>ахъо-д</i><br>жена(II)-QUES | <i>й-ахъ-ца?</i><br>II-есть-PRS         |  |                               |

1.3. Косвенные вопросительные предложения. Придаточные предложения, которые выражают значение вопроса, называются косвенными вопросительными предложениями, которые, в свою очередь, являются разновидностью косвенной речи [4, с. 246]. Придаточные косвенной речи выражают сентенциальные актанты при глаголах речи и мышления (*говорить*, *думать* и др.). В таких косвенных вопросительных предложениях, помимо использования вопросительного слова и/или вопросительной частицы, всегда используется хезитатив *лIона*. Ср.:

- |  |   |  |                                  |
|--|---|--|----------------------------------|
| (15) <i>сукIо-ле</i><br>кто-PART<br>«Он думал, кем же он стал».  | <i>гъули</i><br>это (I)                             | <i>Ø-ахъ-ийо-лIона</i><br>I-становиться-pst-HESIT  | <i>кIоцIола-йо</i><br>думать-PST |
| (16) <i>гъуги</i><br>этот<br><i>м-екъе-йо</i><br>III-идти-PST<br>«Мальчик думал, куда могла деться лягушка». | <i>объжовъ</i><br>мальчик(I)<br><i>гъого</i><br>тот | <i>ургъези</i> <Ø> <i>ахъ-ца</i> ,<br>думать<I>-PRS<br><i>лIаплагъе-лIона</i><br>лягушка (III)-HESIT | <i>наа-д</i><br>где-QUES         |

В некоторых случаях в бежтинском языке придаточные предложения могут также передавать вопрос в прямой речи.

- |   |                               |   |  |                          |
|---|-------------------------------|---|--|--------------------------|
| (17) <i>началникийа</i><br>начальник.ERG<br><i>й-ахъ-ассаъ-ди</i><br>II-становиться-NEG.FUT-QUES<br>«Начальник спрашивает, можно ли мне сватать эту женщину». | <i>нисо-на</i><br>говорит-CVB | <i>гей</i> ,<br>быть.PRS<br><i>дил</i><br>я.LAT | <i>вагъдо</i><br>эта<br><i>нийасон-на</i><br>сватать-CVB | <i>аьдаьм</i><br>человек |
|---|-------------------------------|---|--|--------------------------|

1.4. Риторические вопросительные предложения – это вопрос-утверждение, которое не требует ответа. В бежтинском языке риторические вопросительные предложения образуются так же, как и обычные вопросительные предложения.

- |   |  |                             |                           |
|---|--|-----------------------------|---------------------------|
| (18) <i>лъоокъа-д</i><br>кто.SUP-QUES<br><i>аьйибаб</i><br>виновный<br>«Кого же мне еще винить, когда я сам виноват». | <i>б-ов-ал</i><br>III-делать-INF<br><i>гаьгъийаъ</i><br>быть.SIM | <i>аьйиб</i> ,<br>вина(III) | <i>до-зу</i><br>я.ABS-FOC |
|---|--|-----------------------------|---------------------------|

## Список литературы

1. Кибрик А. Е., Казенин К. И., Лютикова Е. А., Татевосов С. Г. и др. Багвалинский язык: Грамматика. Тексты. Словари. М.: Наследие, 2001. 929 с.
2. Комри Б., Халилов М. Ш., Халилова З. М. Грамматика бежтинского языка: Фонетика. Морфология. Словообразование. Лейпциг – Махачкала: Институт эволюционной антропологии им. Макса Планка, 2015. 656 с.
3. Мадиева Г. И. Грамматический очерк бежтинского языка. Махачкала: Дагестанский государственный университет, 1965. 206 с.
4. Тестелец Я. Г. Введение в общий синтаксис. М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2001. 797 с.
5. Халилов М. Ш. Краткий грамматический очерк бежтинского языка // Бежтинско-русский словарь. Махачкала: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы ДНЦ РАН, 1995. С. 387-417.
6. Халилов М. Ш. Словарь бежтинского языка. Махачкала: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы ДНЦ РАН, 2015. 694 с.
7. Lambrecht K. Information Structure and Sentence Form: Topic, Focus, and the Mental Representation of Discourse Referents. Cambridge: Cambridge University Press, 1994. 408 p.

## Аббревиатуры

ABS – absolutive  
CVB – converb  
ERG – ergative  
FOC – focus  
GEN – genitive  
HESIT – hesitative

HPL – human plural  
INF – infinitive  
INTER – inter-essive  
LAT – lative  
NEG – negative  
OBL – oblique

PRS – present tense  
PST – past tense  
QUES – question  
QUOT – quotative  
SIM – simultaneous  
SUP – super-essive

## INTERROGATIVE SENTENCES IN THE BEZHITA LANGUAGE

**Khalilova Zaira Madzhidovna**, Ph. D. in Philology

*G. Tsadasy Institute of Language, Literature and Art of Dagestan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences*  
zaira.khalilova@googlegmail.com

The article describes the interrogative sentences of the unwritten Bezhta language, which belongs to the Nakh-Dagestanian language family. The author analyzes in detail the formation, semantics and syntax of the general, alternative and special questions. The general questions are formed with the interrogative particle *-d/-di*, while the special questions are formed with the special interrogative pronouns *cuïo* ‘what’, *сукъо // сукъо* ‘who’, *нигъа* ‘how, in what way’, *наа* ‘where, which way’, *ниийо* ‘what, which’, *ласо* ‘how large (size)’, *лад* ‘how many (much) (quantity)’.

*Key words and phrases:* Bezhta language; special questions; general questions; alternative questions; rhetorical questions; indirect questions.

УДК 811.351.19

## Филологические науки

*В статье рассматриваются сравнительные конструкции бежтинского языка, который входит в цезскую подгруппу аваро-андо-цезской группы нахско-дагестанской языковой семьи. В ней впервые дается описание семантики и синтаксиса сравнительных конструкций. Хотя бежтинский язык имеет три диалекта (собственно бежтинский, хашархотинский и тлядальский), сравнительные конструкции рассматриваются на материале собственно бежтинского диалекта. Сравнительные конструкции делятся на компаративные и эквативные. Компаративные конструкции оформляются с помощью локативного аффикса, а эквативные – с помощью специальных аффиксов. Материалом для исследования стала электронная база бежтинских текстов на основе программы ‘Toolbox’.*

*Ключевые слова и фразы:* бежтинский язык; компаративная сравнительная конструкция; эквативная сравнительная конструкция; параметр сравнения; субъект сравнения; стандарт сравнения; суффиксы.

**Халилова Заира Маджидовна**, Ph. D. in Philology

*Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы*  
*Дагестанского научного центра Российской академии наук*  
zaira.khalilova@googlegmail.com

## СРАВНИТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В БЕЖТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Бежтинский язык имеет различные способы выражения сравнения, сопоставления. Выделяются следующие сравнительные конструкции – *компаративная* и *эквативная*. Конструкции, которые имеют прилагательные в сравнительной степени, а также схожие с русскими сравнительными конструкциями, образованными